

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2021 Issue: 11 Volume: 103

Published: 25.11.2021 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



Ulugbek Sharabiddinovich Akramov

University of Public Security of the Republic of Uzbekistan

PhD, French teacher

Department of Foreign Languages

LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF «DANS» IN EXPRESSION OF TIME IN MODERN FRENCH LANGUAGE

Abstract: The preposition *dans* represents the function of periodic space, limiting the time of occurrence of events, the beginning and end of an action. That is, events represent the fact that objects occur not only somewhere, but also in a certain period of time. The preposition *dans* is used in combinations representing the relation of time to transform seasons, processes, events, minutes, hours, moments, days, months, years, centuries, a specific time, or an entire human life into specific periodic spatial relationships.

Key words: preposition, time, relationships, time interval, spatial relationships, French.

Language: Russian

Citation: Akramov, U. Sh. (2021). Lexico-semantic features of «dans» in expression of time in modern French language. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 11 (103), 853-856.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-11-103-95> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2021.11.103.95>

Scopus ASCC: 1203.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДЛОГА "DANS" В ВЫРАЖЕНИИ ВРЕМЕНИ НА СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: Предлог *dans* представляет функцию периодического пространства, ограничивая время наступления событий, начало и конец действия. То есть события представляют собой то, что объекты происходят не только где-то, но и в определенный промежуток времени. Предлог *dans* используется в комбинациях, представляющих отношение времени для преобразования времен года, процессов, событий, минут, часов, моментов, дней, месяцев, лет, столетий, определенного времени или всей человеческой жизни в особые периодические пространственные отношения.

Ключевые слова: предлог, время, отношения, промежуток времени, пространственные отношения, французский язык.

Введение

Предлог *dans* в основном выражается через промежутки времени, которые произошли в прошлом или произойдут в будущем. Потому что, как объект может находиться в определенном месте, так и в определенный период времени.

Мы постараемся объяснить эти выражения на примерах. Времена года послужили периодом возникновения многих событий. В каждом сезоне есть свои уникальные события, которые не происходят в другие сезоны. В нашем следующем примере мы поговорим о продлении осени:

1) L'automne se prolongeait et le temps hésitait, semblait-il, à basculer *dans* l'hiver [1. с 275].

Осень длилась дольше, и погода, казалось, не хотела переходить в зиму.

В этом примере следующий интервал для погоды - это зима. Вот уже три месяца он демонстрирует черты, характерные для сурового зимнего сезона. Осень - прекрасное время года, но остается приятным временем для погоды, даже если оно выходит за рамки его времени [2. с 48]. Он завершает процесс обустройства в этом сезоне. Следующий период поглощения ожидается зимой. Зима служит периодическим местом для погоды в течение трех месяцев.

В нашем следующем примере весенний сезон, который является другим сезоном, служит

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

ограниченным периодом. Весна (dans un printemps parisien) представлена как некий ограниченный период, в который попадают описанные автором люди:

2) Il y avait même un homme marié, une autre femme, tout un petit jeu de quatuor qui s'engageait dans un printemps parisien [2. с 28].

Даже женатый мужчина и другая женщина присутствовали на игре небольшого квартета, которая началась «Парижской весной».

Многие процессы также считаются конечным периодом, включающим несколько событий. Используя предлог dans, мы можем видеть, что следующий естественный процесс также представлял функцию определенного периодического пространства.

3) Dans une cure, la règle d'associer librement induit une forme particulière de communication entre l'analysant et l'analyste, dont les effets réciproques peuvent être décrits... [3. с 53].

Правило свободной ассоциации в лечении порождает определенную форму взаимозависимости, эффекта, между диагнозом и диагностируемым.

В этом примере мы можем выразить период лечения (dans une cure) как ограниченное время с определенным временным интервалом. В течение этого периода аналитиком, то есть диагнозом, необходимо установить тесные отношения со своими пациентами, чтобы определить их боль, чтобы быть активными и иметь возможность влиять на них. Именно этот процесс, то есть период лечения, служил периодическим интервалом для определенной формы взаимоотношений между врачом и пациентом. Автор также попытался интерпретировать его как промежуток времени, чтобы выразить, насколько важны события, происходящие в этот период, и чем они отличаются от других периодов своей спецификой [5. с 128].

Продолжаем трактовать современные особенности предлога. Предлог dans не определяется точными часами, но мы также можем выразить определенную часть дня, в которой время начала и конца присутствует, как временные отношения. В следующих примерах мы видим, что составы, которые представляют определенный компонент дня, используются как периодическая пространственная функция, хотя и не с точными часами:

4) Dans la nuit, le président reprend sa décision, suspend le général et organise son départ devant les caméras convoquées au palais [4. с 26].

Ночью президент подтвердил свое решение, уволил генерала и устроил его отъезд перед телекамерами, вызванными во дворец.

В этом примере работа, проделанная президентом, служит временными рамками для решения, которое он принимает ночью. Президент

принял решение ровно в начале ночи, и именно в этот период он его исполнял. Эта ночь была периодом для ряда событий, которые создали отношения времени.

В следующем примере автор описывает в своей памяти событие, которое произошло в прошлом. Точнее, запечатлено в памяти. Для всплывших в его памяти событий прочно сохранена определенная дата в его жизни. Флаг, установленный в этот же день, занимает важное место в памяти автора. А установка этого флага и связанных с ним процессов была сделана в тот же день (dans cette journée):

5) Ce qui compte seul dans cette journée du 9 novembre 1923 à Munich, c'est un drapeau, c'est le drapeau à croix gammée des comploiteurs... [1. с 476].

Только в этот день, 9 ноября 1923 года, в Мюнхене можно будет увидеть флаг - флаг с отметкой убийцы на нем.

Определенный период чьей-либо жизни или чего-то также может проявляться как ограниченное периодическое пространство, как описано выше [6. с 268]. Слушатель или читатель получает полученную информацию в свое сознание с интервалом времени, т.е. пределами появления. У каждого автора есть свое мнение об определенном периоде жизни и его границах с четко определенными границами. Каждый исторический день становится периодическим местом для какого-то исторического события или события. Каждый раз, когда он вспоминает эту дату, события, происходившие внутри него, прямо отражаются в его глазах.

Ниже приводится пример мер, принятых во Франции в послевоенные годы (dans les années de l'après-guerre) для поддержки международных отношений:

6) Les initiatives de la France ont largement inspiré la vie internationale dans les années de l'après-guerre... [5. с 65].

Инициативы Франции во многом вдохновили международную жизнь в послевоенные годы.

В этом примере, хотя точная дата событий не указана, она ограничена тем фактом, что они произошли в течение определенного периода времени. В сознании слушателя или читателя воплощается французское правительство в послевоенные годы. Когда произносится это выражение, возникает ситуация во Франции того времени, то есть разрушенные города и деревни, безработица, широкомасштабный экономический кризис и так далее. Из этого случая мы можем понять, что приблизительное значение пределов в данном временном интервале существенно не влияет на общее восприятие смысла.

В следующем примере, хотя временные рамки вообще не упоминаются автором, мы можем видеть, что определенное время

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

действовало как периодическое пространство, используя событие, которое произошло в это время:

7) *Dans ces moments de bonheur fou*, j'avais l'impression d'arriver à une vérité beaucoup plus évidente que les pauvres petites vérités rabâchées de mes tristesses [2. с 27].

В безумно счастливые моменты у меня было представление об истине, которая была намного яснее, чем жалкие маленькие истины, которые возникли из моей печали.

В этом примере молодая женщина чувствовала в свои безумные моменты счастья (*dans ces moment de bonheur fou*), что это была самая ясная правда, предложенная ее героем, разделяющим любовь, которая была сильнее, чем печали, окружавшие ее. Именно из речи этой женщины понятия, существовавшие до этих моментов, другие истины не имеют значения в эти самые моменты. Трудно сказать, когда начались эти счастливые моменты, а когда закончились. Для молодой женщины не имеет значения, как долго они продержатся. Для него важнее всего впечатления, которые он получает в эти моменты. Именно эти моменты служили периодическим пространством для ценных для него концепций и выражали отношения времени.

Под жизнью понимается реальное пространство для множества предметов, событий, людей внутри себя. Он имеет как пространственное, так и временное значение. Причина, по которой он выразил отношения времени, заключалась в том, что он имел границы определенного периода. Он охватывает определенный период. В нашем примере роль образования в жизни молодых людей:

8) *Mais, après tout, si l'école ne peut plus jouer sur des finalités culturelles largement partagées, elle peut toujours en appeler à l'utilité des études puisque les diplômes sont de plus en plus nécessaires à l'entrée dans la vie active*[3. с 22].

Однако, если школа больше не может играть роль в достижении общих культурных целей, она всегда может апеллировать к полезности обучения, поскольку дипломы все более необходимы для вступления в трудовую жизнь.

В этом примере автор подразумевает, что некоторые молодые люди не интересуются информацией, не хотят получать информацию. Он подчеркивает, что школа, являющаяся основой традиционного образования (место духовного и культурного развития личности), всегда будет оказывать влияние на цели молодых людей, их будущую жизнь. Ведь наличие дипломов, которые являются результатом обучения, говорит о том, что они важны при активном образе жизни (*dans la vie active*), то есть при трудоустройстве. Потому что при приеме на работу вам понадобится официальный документ. В этом контексте

активная жизнь (*la vie active*) понимается как взрослая жизнь (прежде всего в финансовом отношении), т.е. как самостоятельный образ жизни. Молодые люди, которые вошли в этот образ жизни, теперь должны будут принимать свои собственные решения, чтобы обеспечивать себя без чьей-либо помощи. А для этого они должны быть заняты определенной работой. Таким образом, активная жизнь - это период, предназначенный для людей, которые готовы выполнять определенные обязательства.

Часто используемые сочетания секунд, минут, часов, дней, лет, предлог «*dans*» относится к событию, которое произойдет в будущем, то есть охватит будущий временной интервал после определенного периода. Мы проиллюстрируем эти явления на примерах ниже.

В этом примере речь идет о весне года, отмеченной определенным событием в жизни главного героя:

9) *Le printemps fut marqué pour Tiffauges par un incident qu'on oublia au camps dans les vingt-quatre heures, mais qui modifia l'image qu'il se faisait de lui-même et de son destin en Prusse-Orientale* [1. с 287].

Событие, о котором в лагерях забыли на двадцать четыре часа, но которое изменило его лицо и его судьбу в Восточной Пруссии, было отмечено весной для Тиффо.

Этот случай оставил неизгладимый след в памяти героя. Он изменил представление о себе и своей будущей судьбе. Спустя сутки в лагере, где жил герой, об этом все забыли (*dans les vingt-quatre heures*). Временной интервал, коренным образом изменивший жизнь человека, длился двадцать четыре часа. С конца этого интервала, то есть с конца, все забыли, что произошло, кроме героя, начавшего новую жизнь. Именно под влиянием событий, произошедших за эти сутки, он определил дальнейший ход своей жизни.

В следующем примере речь идет о событии, которое происходит по прошествии определенного времени. Из примера видно, что приближается новый год. Через несколько минут (*dans quelques instants*) главный герой объявляет начало 1939 года:

10) *Dans quelques instants l'année 1939 va commencer* [1. с 159].

Через несколько минут начинается 1939 год.

В этом примере сказано, что новый год наступает через очень короткий промежуток времени в несколько секунд. Этот короткий период выражается как временной интервал, разделяющий два года. Это выражение признано еще одним ярким примером того, как предлог *dans* выражает значение времени.

В заключении хотим сказать, предлог *dans* служит выражением временного отношения, которое охватывает границы начала и конца

Impact Factor:

ISRA (India) = 6.317
ISI (Dubai, UAE) = 1.582
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 3.939
ESJI (KZ) = 9.035
SJIF (Morocco) = 7.184

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

определенного события, будущего временного интервала, который происходит в конце определенного периода. Из этой особенности предлога видно, что он также имеет свои

особенности в выражении временных отношений. В этом мы убедились в результате анализа приведенных выше примеров.

References:

1. Tournier, M. (1970). *Le roi des Aulnes / M. Tournier*. - P.: Editions Gallimard.
2. Sagan I - Sagan F. (2000). *Un certain sourire. Fransuaza Sagan. Smutnaja ulybka: Roman. Na franc. jaz.* Moscow: Menedzher.
3. (1997). *Sciences Humaines - Sciences Humaines*, №76.
4. (2000). *Le Point I-Le Point*. №1431.
5. Bologne, J.-C. (2007). *Qui m'aime me suit. Dictionnaire commenté des allusions historiques Texte*. Paris: Larousse, DL 2007.
6. (n.d.). Retrieved from <http://www.expressionsfrançaises.fr/expressions-e/1987-ecrire-comme-unange.html>
7. Shanahan, D. (n.d.). Culture, culture and “culture” in Foreign Language teaching. *F.L. Annals*, 31.№ 3.
8. Bally, C. (1951). *Traité de Stylistique française*. Paris: 3éd Librairie Klincksieck. Bibileishvili, Tsisana. 2010.
9. Galisson, R. (1991). *De la langue à la culture par les mots*. Clé international, Paris.
10. Gaudefroy-Demombynes, J. (1931). *L'Œuvre linguistique de Humboldt*. Maisonneuve, Paris.
11. González Rey, I. (2007). *Les expressions figées en didactique des langues étrangères*. Belgique: éd. E.M.E & InterCommunications, coll. « Proximités-Didactique ».